



**第48回小松市どんどんまつり**  
**48º Dondon Matsuri de Komatsu**

**児童扶養手当の一部改正**  
**Aviso sobre o Auxílio**  
**para o Sudento Infantil**

Como um dos eventos mais representativos do outono em Komatsu, este festival foi organizado com o objetivo de promover ainda mais a atividade e o entusiasmo na área ao redor da principal estação da cidade, que passou a contar com o recém-inaugurado Shinkansen.

O festival é realizado através da colaboração entre iniciativa pública e privada, além do apoio de comunidades locais, e busca mostrar a vitalidade e o espírito alegre de Komatsu, tanto para os moradores quanto aos visitantes.

Convidamos você para desfrutar dessa celebração com a gente **nos dias 12 e 13 de outubro!**

Confira a agenda:

**12 de outubro:**

**Procissão de lanternas gigantes (a partir das 17h30)**

Cerimônia de abertura com apresentação de *taiko* no Parque Rojo (17h30)  
 Início da procissão do Parque Rojo até a Estação de Komatsu (18h15)  
 Encerramento da procissão com Komatsu Awaodori (19h30)

**13 de outubro:**

**Cerimônia de abertura**

Área em frente à estação de Komatsu, 9h30

**Atrações no palco**

Área em frente à estação de Komatsu, das 10h15 às 16h15

**Praça de alimentação Gourmet Yokochō**

Área em frente à estação de Komatsu, das 10h às 16h

**Mercado de artesanato Dondon Market**

Área em frente à estação de Komatsu, das 10h às 16h

**Festival Musical Dondon**

Teatro Urara, das 11h às 14h

**Cerimônia do Chá**

Teatro Urara, das 10h às 16h)



**Comitê Dondon Matsuri ☎ 0761-21-3121**

O Auxílio para o Sustento Infantil, para famílias monoparentais, sofrerá alterações parciais a partir de novembro de 2024.

A primeira mudança é referente ao limite de renda familiar para elegibilidade. Como segue:

Nº dep.	Benefício integral	Benefício parcial
0	¥ 690.000	¥ 2.080.000
1	¥ 1.070.000	¥ 2.460.000
2	¥ 1.450.000	¥ 2.840.000
3	¥ 1.830.000	¥ 3.220.000
4	¥ 2.210.000	¥ 3.600.000

Outra mudança será feita no adicional para famílias com 3 filhos ou mais:

Grupo	Benefício integral	Benefício integral
1 filho	¥ 45.500	¥ 45.490 a ¥ 10.740
2 filhos ou mais	¥ 10.750	¥ 10.740 a ¥ 5.380

Atenção: não confundir com Auxílio Infantil (Jidou Teate).

**Divisão de Suporte à Criação de Filhos**  
**☎ 0761-24-8057**

**那谷寺へ行こう!**  
**Vamos pro Natadera!**

Fundado no ano de 717, é o templo mais famoso da região de Hokuriku, da qual faz parte a província de Ishikawa. Sua beleza arquitetônica, aliada a exuberância da natureza dos seus jardins, atrai milhares de visitantes todos os meses.

Este ano, durante o outono, em parceria com a Creative Company NAKED, INC., receberá uma exposição com projeções nas instalações durante as noites de sexta, sábado e domingo, entre os **dias 25/10 e 24/11, das 17h às 21h**, com última admissão às 20h30.

**NAKED's NIGHT WALK - Templo Natadera**

📍 Yu 122 Nata-machi

Ingresso para exposição: adultos, 2000 ienes, crianças até 12 anos, 1000 ienes.



## 令和7年度認定子ども園・保育所の入所受け付け Matrículas em creches e pré-escolas 2025

**Período de matrículas:** 01 a 31 de outubro

**Horário de atendimento\*:** segunda a sexta, das 8h às 17h, e sábados das 8h às 12h30.

**Solicitação de vaga:** preencha o formulário de matrícula disponível em cada instituição.

Caso deseje solicitar vaga em instituição fora de Komatsu, entregue o formulário à Divisão de Ambiente para Criação de Filhos, Prefeitura de Komatsu (apenas dias úteis).

Instituição	Vagas	Endereço	Tel. 0761
<b>Pré-escolas privadas</b>			
Daiwa Kodomoen	225	Yamato-machi 102	22-0339
Yazaki Kodomoen (para lactentes)	20	Yazaki-machi NA 129-1	58-0334
Ataka Nintei Kodomoen	100	Ataka-machi YO 132	21-0287
Sendai Kodomoen	45	Sendai-machi KO 8-1	22-3362
Shirae Kodomo Miraien	95	Shirae-machi TA 110-1	22-5508
Imae Kodomoen	240	Imae-machi 6-136	21-0292
Suesami Kodomoen	85	Hizue-machi NI 111-3	44-2074
Awazu Kodomoen	155	Futsu-machi WA 18	44-2592
Awazu Onsen Kodomoen	65	Inokuchi-machi CHI 49-1	65-1580
Kobato Dai 2 Kodomoen	200	Kamikomatsu-machi OTSU 45	21-0173
Aoba Hoikuen	180	Oki-machi 484	21-3141
Nanyou Youhoen	60	Nanyo-machi 1-121	65-2288
Koda Hoikuen	120	Koda-machi NE 101	47-0305
Yoshitake Kodomoen	330	Yoshitake-machi NU 47	24-6763
Shoyo Kodomoen	155	Dairyonaka-machi1-171	22-0076
Funamigaoka Hoikuen	170	Koda-machi KO 52-1	47-2732
Maki Kodomoen	80	Kiba-machi HA 46	43-0098
Tsukizu Kodomoen	105	Tsukizu-machi ME 57	44-3020
Yatano Kodomoen	100	Shimoawazu-machi SA 1	44-2590
Hikarikko	120	Kawabe-machi 1-61	22-7353
Noshiro Kodomoen	200	Kitaasai-machi 1-25	22-2142
Araya Kodomoen	100	Araya-machi TEI 20-1	25-1131
Miyuki Hoikuen	145	Kushi-machi KITA 328	44-2024
Kiba Kodomoen	120	Shimomaki-machi NI 35	21-7292
Shirane Youchien	220	Shima-machi NI 2	44-5215
Sei Terezia Youchien	75	Hamada-machi RO 42-2	21-6684
Hakuyou Youchien	215	Konmade-machi 131	22-8532
Wakaba Nishikarumi Kodomoen	85	Nishikarumi-machi 1-43	47-0319
Seiai Youchien	65	Hon-machi 3-13-1	22-6087
Nakayoshi Youchien	45	Dairyo-machi SO 16-2	48-7422
Nakaumi Kodomoen	65	Karumi-machi NO 16-4	46-6013
Rendaiji Kodomoen	85	Rendaiji-machi NI 173	46-6997
Chikou	198	Saiku-cho 30	24-2892
Inumar Kodomoen	90	Birugawa-machi KO 476	21-5897
<b>Pré-escolas públicas</b>			
Yatano Nintei Kodomoen Aozora	95	Yatano-machi YO 79	44-2597
Nintei Kodomoen Daiichi	150	Yawata KO 27	47-0684
Shotou Komoen	85	Esashi-machi OTSU 58	41-1230
<b>Creche privada</b>			
Kobato Hoikuen	120	Kamikomatsu-machi OTSU 62	21-0173
<b>Creche pública</b>			
Nata Hoikusho	30	Nata-machi 14-2-14	65-1720



Divisão de Ambiente para Criação de Filhos ☎ 0761-24-8054



秋  
Outono

O outono no Japão é uma das estações mais encantadoras, quando as folhas das árvores se transformam em tons vibrantes de vermelho, laranja e dourado (紅葉). Os parques e templos ficam especialmente deslumbrantes, criando paisagens perfeitas para caminhadas e momentos de contemplação. É também a época para saborear pratos sazonais com castanhas (栗) e cogumelos (きのこ), refletindo a riqueza natural da estação. Com os dias gradativamente ficando mais frios, nos despedimos do verão e damos início aos preparativos para o inverno gelado.

E como sugestão para aproveitar a paisagem de outono em Komatsu, sugerimos o templo Natadera, que este ano contará com uma exposição especial. Confira os detalhes na capa.

**紅 Carmesim** 【コウ(kou), べに(beni)】

**紅海** (koukai) Mar Vermelho

**葉 Folha** 【ヨウ(you), は(ha)】

**葉書** (hagaki) Cartão-postal

**栗 Castanha** 【リ(ri), くり(kuri)】

**栗鼠** (risu) Esquilo



椎茸のガーリックバター焼き  
Cogumelos shitake assados com manteiga e alho

O delicioso aroma de cogumelos assados com manteiga e alho desperta o apetite, mas também traz diversos benefícios à saúde. O shitake é rico em fibras, que estimulam o funcionamento intestinal e equilibram a flora, prevenindo problemas de pele. Além disso ajudam a eliminar o colesterol, contribuindo para a saúde do coração. Um prato simples que combina sabor irresistível e nutrição balanceada.

**Ingredientes (2 porções):**

Cebola picada.....	40 g
Alho picado.....	7 g
Manteiga.....	15 g
Sal.....	a gosto
Pimenta do reino.....	a gosto
Farinha de rosca.....	5 g
Shitake.....	8 unidades
Salsa picada.....	3 g
Limão siciliano.....	20 gramas



1. Em uma tigela coloque a cebola, o alho, a manteiga, sal, pimenta e a farinha de rosca. Misture bem até ficar homogêneo.
2. Retire os talos dos cogumelos e recheie-o lado côncavo com a mistura do passo 1. Pressione com gentileza para não quebrar os cogumelos.
3. Prepare uma assadeira com papel alumínio, disponha os cogumelos com o lado do recheio voltado para cima, e leve-os para assar até que a mistura com farinha de rosca fique dourada. Não é necessário untar a assadeira.
4. Cubra com salsa picada e sirva com uma fatia de limão para temperar.

Bom apetite!



KIAのお知らせ

Avisos da Associação Internacional de Komatsu (KIA)

**Assistência dos Universitários de Komatsu para Estudantes (Ensino Fundamental e Ensino Médio)**

**Participação gratuita**

Universitários voluntários ajudam crianças estudantes a compreender o conteúdo das aulas escolares.

Aos domingos. Agende com a KIA

**Apoio para o dia a dia**

A Associação Internacional de Komatsu (KIA) disponibiliza serviço gratuito de intérprete aos residentes estrangeiros para apoio ao cotidiano.

Ligar para ☎ 090-2831-5870

Horário de atendimento do intérprete:

**De segunda a sexta e aos domingos:**

**9h às 14h** (intérprete presencial\*)

**9h às 18h** (intérprete via videochamada)

\* **Necessário agendamento para acompanhamento. O funcionário não é intérprete profissional. Não é realizado acompanhamento em hospitais, delegacias e tribunais.**

**AULAS DE LÍNGUA JAPONESA NA KIA**

**Turmas de domingo**

Turmas de nível básico ao avançado, e turmas preparatórias para JLPT N2 e N3.

**Domingos**

**9:40 - 11:40**

📍 KIA

¥2.000 ienes/mês

**Turmas iniciantes**

Turmas de nível zero e básico.

**Segundas, quartas e sextas.**

**10:00 - 12:00**

📍 KIA

¥De 2.000 a 3.000 ienes/mês

**Turma intermediária**

Ofertada um dia durante a semana para os alunos de nível intermediário.

**Terças**

**10:00 - 12:00**

📍 KIA

¥2.000 ienes/mês

**Turmas de Awazu**

Turmas de nível básico ao intermediário na região de Awazu.

**Domingos**

**9:30-10h30, 10h30-12h**

📍 Nanbu Kominkan-Piso 2

¥1.200 ienes/mês

(600 ienes p/ estudantes)

**Aulas Particulares**

Para alunos a partir dos 6 anos de idade.

**Segunda a sexta e aos domingos.**

📍 KIA

¥1.000 ienes/hora

(700 ienes para alunos até 17 anos de idade)

**Nihongo Dojo**

Participe de conversação e outras atividades com professores de língua japonesa.

**Sábados**

**13h - 15h**

📍 Nanbu Kominkan -Piso 2

¥ **Gratuito**



**KIA (Associação Internacional de Komatsu)**

**Telefones:** 0761-21-2226 (japonês / português)

090-2831-5870 (português)

**E-mail:** kia@tvk.ne.jp (em japonês ou português)

**Endereço:** Komatsu-shi, Kodera-machi, Otsu-80-1

# Prestação de serviços

## Telefones Úteis

### Serviço de intérprete

#### Na Prefeitura de Komatsu

##### Intérprete presencial de língua portuguesa:

segunda a sexta, das 8h40 às 12h e das 13h às 17h.

##### Intérprete via videoconferência em 15 idiomas:

disponível nos balcões da Prefeitura de segunda a sexta, nos seguintes horários:

##### 1º Piso:

Divisão de Serviços de Registro: das 8h30 às 18h30

Demais divisões: das 8h30 às 17h15

2º ao 7º Piso: Todas as divisões: 8h40 a 17h25

**Atenção:** verifique o tempo necessário para o seu atendimento.

O sistema digital da Prefeitura encerra-se automaticamente nos horários indicados acima.

Sempre que possível, telefone antes de comparecer à prefeitura para ser atendido pelo intérprete de forma presencial.

Balcão de Suporte aos Estrangeiros ☎ 0761-24-8231

### Plantão médico

#### Pediatria e Clínica Geral

Minami Kaga Kyubyo Center ☎ 0761-23-0099

(torre sul do Hospital Municipal/Shimin Byouin)

Segunda a sábado, das 19h às 22h30.

Domingos e feriados, das 9h às 12h e das 13h às 22h30.

#### Plantão odontológico

Informações sobre o plantão odontológico podem ser obtidas através do número ☎ 0761-21-9191, ou através do site :

[www.ida1926.or.jp/kyujitsu.php](http://www.ida1926.or.jp/kyujitsu.php)

Prefeitura de Komatsu  
(em português)  
0761-24-8369

IFIE  
076-262-5932

Imigração Kanazawa  
0762-22-2450

Consulado do Brasil  
em Nagoia  
052-222-1077 / 1078

Embaixada do Brasil  
em Tóquio  
03-3404-5211

Hospital Municipal  
0761-22-7111

Sukoyaka Center  
0761-21-8118

Plantões de Dentista  
0761-21-9191

Polícia de Ishikawa  
(só emergência)  
110

Polícia de Komatsu  
0761-22-5231

Bombeiros/Ambulância  
119

Ecology Park  
0761-41-1600

## Sites Oficiais

Prefeitura de Komatsu  
[tinyurl.com/prefeituradekomatsu](http://tinyurl.com/prefeituradekomatsu)

Turismo e Eventos  
[www.explorekomatsu.com](http://www.explorekomatsu.com)

Lista de abrigos de emergência (Komatsu)  
[tinyurl.com/emergenciakomatsu](http://tinyurl.com/emergenciakomatsu)

KIA  
[39kia.jimdo.com](http://39kia.jimdo.com)

IFIE  
[www.ifie.or.jp](http://www.ifie.or.jp)

Consulado de Nagoia  
[nagoia.itamaraty.gov.br](http://nagoia.itamaraty.gov.br)

Embaixada do Brasil  
[www.brasemb.or.jp](http://www.brasemb.or.jp)

### Aconselhamento na Prefeitura

Advogado	2, 9, 16 e 23 (qua.), 13h a 15h30
Registros	11 (sex.), 13h a 15h
Notário (judicial)	18 (sex.), 13h a 16h
Acidentes de trânsito	22 (ter.), 13h a 15h
Cotidiano/Problemas	3, 10 e 24 (qui.), 13h a 15h
Escrivão	7(seg.), 13h a 15
Notário (extrajudicial)	15(ter.), 13h a 14h30
Trabalhista	25 (sex.), 13h a 15h
Consumidor	Seg. a sex., 9h a 17h
Violência Doméstica	Seg. a sex., 9h a 17h

### Orientação jurídica gratuita

#### Na Fundação de Intercâmbio Internacional de Ishikawa (IFIE):

Consulta com notário: 1ª quinta-feira de cada mês.

Consulta com advogado: 3ª quinta-feira de cada mês.

Horário: das 13h às 14h, 30 minutos por cliente.

End.: Kanazawa-shi, Hon-machi 1-5-3, ed. Rifare, 3º piso

**Necessário agendamento prévio via telefone ou email. Caso necessite de intérprete, solicite no ato do agendamento.**

IFIE ☎ 076-262-5932 @ [brazil@ifie.or.jp](mailto:brazil@ifie.or.jp)

#### No Consulado-Geral do Brasil em Nagoia:

Data: 8 (ter.), 14 (seg.), 21 (seg.) e 28 (seg.) de setembro.

Horário: das 9h às 12h.

Atenção: a consulta é realizada através de videoconferência no aplicativo Zoom.

Link da sala: 747-769-2686 (senha: 141095)

Inscrições através do link: <https://teleconjur-br.jp/cg-nagoia-orientacao-juridica-gratuita>.

**Não há atendimento de forma presencial.**

**Observações:** as consultas são realizadas na Prefeitura de Komatsu, em salas individuais. É necessário realizar agendamento via telefone ☎ 0761-20-0404. Algumas consultas possuem limite de duração e frequência. Caso precise de auxílio de intérprete, entre em contato com o Balcão de Suporte aos Estrangeiros antes de efetuar o agendamento. As consultas são gratuitas.

Calendário de pagamento de impostos e taxas - AF 2024: abril/2024 a março/2025	Abr.	Mai.	Jun.	Jul.	Ago.	Set.	Out. (31/10)	Nov.	Dez.	Jan.	Fev.	Mar.
Seguro Nacional de Saúde (kokumin kenko hoken) ✓				1	2	3	4	5	6	7	8	9
Imp. resid. municipal e provincial (shikenminzei) ✓			1		2		3			4		
Imposto sobre patrimônio imóvel (koteizei/tokeizei)	1			2					3		4	
Imposto sobre veículos leves (keijidoushazei)		1										
Seguro para cuidado a longo prazo (kaigo hoken) ✓				1	2	3	4	5	6	7	8	9
Seguro de saúde para idosos (kouki hoken) ✓				1	2	3	4	5	6	7	8	9
Taxa de manutenção de esgoto (gessuido futankin) ✓			1		2		3			4		
Taxa de uso de água e esgoto (jouge suidou ryoukin)	Ref. Mar. Abr.	Ref. Mai. Jun.		Ref. Jul. Ago.			Ref. Set. Out.		Ref. Nov. Dez.			Ref. Jan. Fev.

**Aplicativo de Prevenção de Danos**

こまつ防災アプリ  
Komatsu city bosai app

KABUKKY x POMPOMPURIN

iPhone

Android

**Olá Komatsu**

Já segue nosso perfil no Instagram?

olakomatsu

96 270 18  
Publicações Seguidores Seguindo

Olá Komatsu  
Informação em português da Prefeitura de Komatsu  
日本語で提供しているサービスは「Olá Komatsu」  
Para dúvidas, por favor, utilize mensagens diretas.  
Komatsu@olá.or.jp, Komatsu, Ishikawa  
Ver tradução

Olá Komatsu

Tem dúvidas ou sugestões? Algum texto que gostaria de ver publicado?

Envie um e-mail para [komatsuciR@city.komatsu.lg.jp](mailto:komatsuciR@city.komatsu.lg.jp)